

Teilnahmebedingungen für das Partnerprogramm der Baby-walz GmbH	Eligibility requirements for the partner program of Baby-walz GmbH
<p>§ 1 VERTRAGSGEGENSTAND</p>	<p>§ 1 SUBJECT OF THE CONTRACT</p>
<p>1.1 Gegenstand dieses Vertrags ist die Teilnahme am babywalz-Partnerprogramm der</p> <p style="text-align: center;">baby-walz GmbH Steinstraße 28 88339 Bad Waldsee</p> <p>- nachfolgend kurz baby-walz genannt -</p> <p>Das Partnerprogramm ermöglicht die Schaltung von elektronischen baby-walz-Werbemitteln, z.B. Banner auf einem Online-Werbeträger des Partners.</p>	<p>1.1 The subject of this contract is the participation in the babywalz partner program of</p> <p style="text-align: center;">baby-walz GmbH Steinstraße 28 88339 Bad Waldsee</p> <p>- hereafter called baby-walz -</p> <p>The partner program permits the placing of electronic baby-walz advertising materials, e.g. banners, on the Online advertising medium of the partner.</p>
<p>1.2 Für die Teilnahme am Partnerprogramm von baby-walz gelten neben den jeweiligen Bedingungen des Affiliate-Netzwerkes ergänzend die nachfolgenden Bedingungen. Entgegenstehende Bedingungen eines Partners sind ohne rechtliche Bedeutung.</p>	<p>1.2 In addition to the conditions of the respective affiliate network, the following conditions are applicable for the participation in the baby-walz partner program. Contradicting conditions of a partner have no legal significance.</p>
<p>§ 2 WERBEMITTEL UND ONLINE-WERBETRÄGER</p>	<p>§ 2 ADVERTISING MATERIAL AND ONLINE ADVERTISING MEDIA</p>
<p>2.1</p> <p>2.2 Ein Werbemittel (Banner, Link etc.) ermöglicht einen Verweis zwischen dem Online-Werbeträger des Partners und der Website von baby-walz mittels eines HTML-Hyperlinks, über welchen Besucher der Partner-Website zu www.baby-walz.de gelangen können.</p>	<p>2.1</p> <p>2.2 An advertising material (banner, link, etc.) permits a reference between the Online advertising materials of the partner and the baby-walz website by using an HTML hyperlink used by the users of the partner website to get to www.baby-walz.de.</p>
<p>2.3 Die Formate und die Gestaltung der Werbemittel werden allein von baby-walz definiert. Die unveränderte Einbindung von grafischen Werbemitteln (z. B. Bannern) in den Online-Werbeträger liegt in der Verantwortung des Partners. Textlinks dürfen im Rahmen des rechtlich Zulässigen verändert werden, sofern das für den redaktionellen Kontext angemessen ist; die dahinterliegenden Trackinglinks müssen jedoch zwingend unverändert eingebunden werden.</p>	<p>2.3 The formats and the design of the advertising material are solely defined by baby-walz. The partner is responsible for the unchanged integration of the graphic advertising material (e.g. banners) into the Online advertising medium. Text links can be changed in accordance with the legal requirements, assumed that the change is adequate with respect to the editorial context; however, it is mandatory that the underlying tracking links are integrated without changes.</p>
<p>2.4 Werbeträger des Partners ist/sind ausschließlich die bei baby-walz angemeldete(n) Website(s) des Partners. Andere als die angemeldete(n) Website(s) als Werbeträger ist/sind ausdrücklich untersagt. Ebenso ist dem Partner eine E-Mail als</p>	<p>2.4 The advertising medium of the partner is/are only the website(s) of the partner registered at Waltz. other than the registered website(s) is/are explicitly prohibited as an advertising medium. in addition, the partner does not have the right to use an email as advertising</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

	<p>Werbeträger für baby-walz untersagt, es sei denn, baby-walz hat dem vorab schriftlich ausdrücklich zugestimmt.</p>	<p>medium for baby-walz, except if baby-walz has explicitly confirmed this in advance in writing.</p>
§ 3	BEWERBUNG FÜR DAS PARTNERPROGRAMM / ZULASSUNG	§ 3 APPLICATION FOR THE PARTNER PROGRAM/AUTHORIZATION
3.1	<p>Der Partner bewirbt sich durch Online-Übermittlung eines vollständig ausgefüllten Antrages auf Zulassung als Partner an baby-walz.</p>	<p>3.1 The partner applies at baby-walz through an Online transmission of a completed application for authorization as a partner.</p>
3.2	<p>Der Bewerber versichert, mindestens 18 Jahre alt und voll geschäftsfähig zu sein.</p>	<p>3.2 The applicants assure that they are at least 18 years old and are fully sui juris.</p>
3.3	<p>Baby-walz behält sich vor, Registrierungen abzulehnen, wenn die Inhalte der Partner-Website nicht der baby-walz-Zielverfolgung entsprechen. Ansprüche können daraus nicht hergeleitet werden.</p>	<p>3.3 Baby-walz reserves the right to decline registrations if the contents of the partner website does not conform to the baby-walz objectives. This does not establish the right for claims.</p>
3.4	<p>Der Vertrag tritt in Kraft, sobald baby-walz der Bewerbung des Partners zugestimmt und diesen darüber per E-Mail in Kenntnis gesetzt hat.</p>	<p>3.4 The contract becomes effective as soon as baby-walz approves the application of the partner and as soon as baby-walz informs the partner by email.</p>
3.5	<p>Sofern der Partner mehrere Websites (Domains) betreibt und mit diesen auch am Partnerprogramm teilnehmen möchte, ist der Partner verpflichtet, alle teilnehmenden Websites für das Partnerprogramm zu registrieren; dies gilt entsprechend für nachträgliche Erweiterungen um weitere Websites.</p>	<p>3.5 If the partner operates several websites (domains) and if the partner wants to participate also with these websites in the partner program, then the partner is obligated to register all participating websites for the partner program; this also applies accordingly to subsequent expansion by additional websites.</p>
§ 4	VERPFLICHTUNGEN UND HAFTUNG DES PARTNERS	§ 4 OBLIGATIONS AND LIABILITY OF THE PARTNER
4.1	<p>Der Partner ist für den Betrieb und die Pflege seiner (Online-)Werbeträger sowie für alle Inhalte und die Aktualität selbst verantwortlich. Der Partner garantiert, keine Inhalte bereitzustellen, die gegen die guten Sitten und geltende Gesetze verstoßen. Dazu zählen insbesondere Darstellung von Gewalt, Propagandamittel im Sinne des § 86 des Strafgesetzbuches, d.h. Darstellungen, die gegen die freiheitliche demokratische Grundordnung oder den Gedanken der Völkerverständigung gerichtet sind, sexuell anzügliche Abbildungen sowie diskriminierende, beleidigende oder verleumderische Aussagen hinsichtlich Rasse, Geschlecht, Religion, Nationalität, Behinderung, sexueller Neigung oder Alter.</p>	<p>4.1 The partner is responsible for the operation and maintenance of its (Online) advertising medium, for all contents and for the up-to-dateness. The partner guarantees that no content will be made available that violates the morality and the existing laws. This includes especially the display of violence, propaganda materials in accordance with § 86 of the criminal code, i.e. displays that violate the free democratic basic order or the idea of international understanding, sexually insinuating images as well as discriminating, offensive or defamatory statements regarding race, gender, religion, nationality, disability, sexual preferences or age.</p>
4.2	<p>Der Partner sichert zu und garantiert, dass</p>	<p>4.2 The partner assures and guarantees that the</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

<p>der Inhalt seiner Website/(Online-) Werbeträger keine Rechte Dritter verletzt. Dies gilt insbesondere für Patent-, Urheber-, Marken- und andere gewerbliche Schutzrechte.</p>	<p>content of its website/(Online) advertising medium does not violate the rights of third parties. This applies especially to patent, copyright, brand and other commercial protection rights.</p>
<p>4.3 Der Partner verpflichtet sich, baby-walz von jeglichen Ansprüchen Dritter auf erstes Anfordern freizustellen, die diese gegen baby-walz aus vom Partner zu vertretenden Gründen geltend machen, sowie sämtliche Kosten von baby-walz zur Abwehr dieser Ansprüche zu übernehmen. Außerdem ist der Partner verpflichtet, baby-walz bei der Verteidigung gegen solche Ansprüche durch Abgabe der erforderlichen Erklärungen und Übergabe von Informationen zu unterstützen.</p>	<p>4.3 The partner is obligated to release baby-walz at the first request from any claims of third parties, which are raised against baby-walz for reasons that the partner is responsible for and to assume all costs of baby-walz for the defense of these claims. In addition, the partner is obligated to support baby-walz during the defense of such claims by providing the required explanations and the transfer of information.</p>
<p>4.4 Der Partner ist für die ordnungsgemäße Integration der baby-walz-Werbemittel zuständig. Die von baby-walz direkt oder über das Netzwerk bereitgestellten Werbemittel und Trackinglinks dürfen vom Partner nicht verändert werden, damit eine reibungslose Abrechnung gewährleistet bleibt.</p>	<p>4.4 The partner is responsible for the orderly integration of the baby-walz advertising material. The advertising material and the tracking links provided by baby-walz directly or through the network must not be changed by the partner to guarantee a smooth invoicing.</p>
<p>4.5 Weiter ist es dem Partner untersagt, seine Website(s) als die baby-walz-Internetseite so anzeigen zu lassen, dass die URL von baby-walz in der Adresszeile des Browsers erscheint oder anderweitig der Eindruck entsteht, dass der Besucher sich direkt auf dem Internetauftritt von baby-walz befindet.</p>	<p>4.5 In addition, the partner is prohibited to display its website(s) as the baby-walz Internet page in such a way that the baby-walz URL appears in the address line of the browser and that the impression is created in a different manner that the visitor is viewing an Internet presence of baby-walz.</p>
<p>4.6 Jede Verlinkung (z.B. Textlinks, Linkbeschreibungen, etc.), die auf die Website von baby-walz verweisen, müssen durch den Partner deutlich als Weiterleitung auf die baby-walz-Website kenntlich gemacht werden. Automatische und irreführende Weiterleitungen sind unzulässig.</p>	<p>4.6 Any links (e.g. text links, link descriptions, etc.), which refer to the baby-walz website, must be clearly identified by the partner as forwarding link to the baby-walz website. Automatic and misleading forwarding links are prohibited.</p>
<p>4.7 Der Partner sichert zu, auf dem PC des zu vermittelnden Kunden (nachfolgend User genannt) das Affiliate-Tracking (Setzen des Cookies) erst dann zu erzeugen, wenn und soweit</p> <p>4.7.1 ein offizielles und eindeutig gekennzeichnetes baby-walz-Werbemittel eingesetzt wird,</p> <p>4.7.2 das baby-walz-Werbemittel für den User sichtbar ist und</p> <p>4.7.3 der Erzeugung des Cookie ein freiwilliger und bewusster Klick des Users nachweislich vorausgeht.</p> <p>Dem Partner ist es ausdrücklich untersagt, zur Erzeugung eines Cookies beim User baby-walz unsichtbar einzubinden. Die Nutzung von Werbemitteln wie iFrames, Pop-</p>	<p>4.7 The partner guarantees to generate the affiliate tracking (setting of cookies) on the PC of the customer to be referred (hereafter called user) only if and as far as</p> <p>4.7.1 an official and uniquely identified baby-walz advertising material is used,</p> <p>4.7.2 the baby-walz advertising material is visible to the user and</p> <p>4.7.3 the generation of the cookie is based on a voluntary and cognizant click of the user.</p> <p>The partner is explicitly prohibited to integrate baby-walz invisibly for the generation of a cookie at the user. The use of advertising material such as iFrames, pop-ups, pop-unders, layer, post-view-tracking or browser-</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

	Ups, Pop-Unders, Layer, Post-View-Tracking oder Browser-Add-Ons ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von baby-walz gestattet.		add-ons is only permitted after prior written approval by baby-walz.
4.8	Dem Partner ist es untersagt, Websites für das Partnerprogramm zu registrieren, die Verwechslungsgefahr mit der Website von baby-walz hervorrufen oder bereits registrierte Websites nachträglich so zu verändern, dass Verwechslungsgefahr mit der Website von baby-walz besteht. Hierunter fallen insbesondere Domains, die z. B. „ www.baby-walz.de “ phonetisch oder in der Schreibweise ähnlich sind (sog. Vertipper-Domains) sowie Websites, die der Website von baby-walz im Erscheinungsbild ähnlich sind. Der Partner darf ausschließlich die Werbemittel auf seiner/n Website(s) verwenden, die ihm von baby-walz über das Partnerprogramm zur Verfügung gestellt wurden.	4.8	The partner must not register websites for the partner program, which can cause a likelihood of confusion with the baby-walz website or to change already registered websites subsequently in such a way that a likelihood of confusion with the baby-walz website exists. This includes especially domains, which are, for example, phonetically or in writing similar to www.baby-walz.de (so-called mistype domains) as well as websites, that are similar to the appearance of the baby-walz website. The partner must only use those advertising materials on its website(s) that were made available by baby-walz through the partner program.
4.9	Der Partner ist für die Aktualität der Werbemittel ausschließlich selbst verantwortlich und garantiert, Werbemittel unverzüglich von seiner Website/seinen (Online-)Werbeträgern zu entfernen, sobald und soweit er von baby-walz dazu aufgefordert wird.	4.9	The partner is solely responsible for the up-to-dateness of the advertising material and guarantees to remove advertising materials from its website/its (Online) advertising medium as soon as the partner is asked to do so by baby-walz.
4.10	<p>Nutzt der Partner Suchmaschinen zur Bewerbung seiner Website(s), sind vom Partner folgende Verpflichtungen einzuhalten:</p> <p>4.10.1 Der Firmenname sowie sämtliche Marken von baby-walz, insbesondere „babywalz“ dürfen keinesfalls, insbesondere nicht in Titel, Text und Display-URL von Anzeigen in Suchmaschinen verwendet werden.</p> <p>4.10.2 Für die Einbuchung bei Suchmaschinen muss der Partner eine eigene Landingpage mit eigener URL verwenden. URLs, Textlinks und Linkbeschreibungen, die von der Landingpage auf die Website von baby-walz verweisen, müssen durch den Partner deutlich als Weiterleitung auf die baby-walz-Website kenntlich gemacht werden. Automatische und irreführende Weiterleitungen sind unzulässig. Eine direkte Weiterleitung von Anzeigen in Suchmaschinen auf baby-walz ist strikt untersagt.</p> <p>4.10.3 Es ist dem Partner ausdrücklich</p>	4.10	<p>The partner has the following obligations if the partner uses search engines for the advertising of its website(s):</p> <p>4.10.1 The company name as well as all baby-walz brands, especially “babywalz“ must under no circumstances be used, especially not in titles, texts and display URLs of advertisements in search engines.</p> <p>4.10.2 The partner must use its own landing page and its own URL for the log-in into search engines. URLs, text links and link descriptions, which refer from the landing page to the baby-walz website, must be clearly identified by the partner as forwarding link to the baby-walz website. Automatic and misleading forwarding links are prohibited. A direct forwarding of advertisements in search engines to baby-walz is strictly prohibited.</p> <p>4.10.3 It is explicitly prohibited for the partner to use terms in search engines that are associated with the brand and company names of baby-walz. This also includes terms that</p>

<p>untersagt, Begriffe in Suchmaschinen zu buchen, die mit den Marken- und Firmennamen von baby-walz in Verbindung gebracht werden. Darunter fallen auch alle Begriffe, welche die Marke "babywalz" allein oder in Kombination mit Keywords enthalten sowie Falschschreibweisen der Marke allein oder in Kombination mit Keywords.</p> <p>Darüber hinaus garantiert der Partner, die Marke „babywalz“ selbst sowie Falschschreibweisen (z. B. „baby-walz“, „babywaltz“, „babywzl“ etc.) negativ auszuschließen. Eine aktuelle Liste mit den entsprechenden Begriffen wird unter [URL] bereitgestellt, laufend aktualisiert und ist wesentlicher Bestandteil dieser Teilnahmebedingungen.</p> <p>4.10.4 Bei Schaltung von kommerziellen Textlinks (z. B. Google Adwords) darf vom Partner die Marke „babywalz“ nicht in Verbindung mit anderen Marken oder Begriffen, die rechtlich, insbesondere markenrechtlich geschützt sind, in der Titelseile, im Anzeigentext oder in der angezeigten URL verwendet werden.</p> <p>4.10.5 Der Partner ist verpflichtet, bei der Auswahl themenrelevanter Suchbegriffe und Domainnamen, auch innerhalb des Quelltextes, sicherzustellen, dass Bestimmungen des Wettbewerbsrechts eingehalten werden und keine Rechte Dritter, insbesondere Markenrechte verletzt werden.</p>	<p>include the brand "babywalz" alone or in combination with keywords as well as wrong spellings of the brand or in combination with keywords.</p> <p>In addition, the partner guarantees to negatively exclude the brand "babywalz" itself as well as wrong spellings (e.g. "baby-walz", "babywaltz", "babywzl", etc.). A current list with the respective terms will be made available under [URL], frequently updated and it is a major part of these eligibility requirements.</p> <p>4.10.4 When establishing commercial text links (e.g. Google Adwords), then the partner must not use the brand "babywalz" in the title line, in the advertisement text or in the displayed URL in connection with other brands or terms, whose brand names are protected.</p> <p>4.10.5 When selecting subject relevant search terms and domain names, also within the source text, the partner is obligated to guarantee adherence to the regulations of the competition laws and to guarantee that rights of third parties, especially brand protection rights, are not violated.</p>
<p>4.11 Dem Partner ist es untersagt, Seiten, auf denen er baby-walz-Werbemittel platziert hat, so zu gestalten, dass diese in wettbewerbswidriger Weise durch Manipulation der Indexierung von Suchmaschinen eine möglichst hohe Platzierung erreichen.</p>	<p>4.11 The partner is prohibited to design pages, which include baby-walz advertising material, in such a way that these achieve a high positioning through an anticompetitive manipulation of the search engine's indexing.</p>
<p>4.12 Dem Partner ist es untersagt, baby-walz-Werbemittel auf Seiten zu platzieren, die Dialer, Spyware oder Schadsoftware (Malware) enthalten.</p>	<p>4.12 The partner is prohibited to place baby-walz advertising material on pages that include dialer, spyware or malware.</p>
<p>4.13 Platziert der Partner mit ausdrücklicher, vorheriger, schriftlicher Zustimmung von</p>	<p>4.13 If the partner - after an explicit, prior, written approval by baby-walz (item 2.4 of these</p>

<p>baby-walz (Ziffer 2.4 dieser Teilnahmebedingungen) baby-walz-Werbemittel in E-Mails, sind vom Partner folgende Verpflichtungen nachweislich kumulativ einzuhalten:</p> <p>4.13.1 Der Inhaber der E-Mail-Adresse hat dem Empfang von Werbung per E-Mail vorab ausdrücklich zugestimmt (durch ein sog. Opt-In).</p> <p>4.13.2 Der Inhaber der E-Mail-Adresse hat dieses Einverständnis und die von ihm angegebene E-Mail-Adresse dadurch bestätigt, dass er auf einen Bestätigungslink geklickt hat, der ihm vom Partner in einer E-Mail an die angegebene E-Mail-Adresse zugesandt wurde (sog. Double Opt-In).</p> <p>4.13.3 Dem Empfänger der E-Mail wird in jeder E-Mail mit Werbung deutlich wahrnehmbar mitgeteilt, dass und wie er dem Erhalt weiterer Werbung jederzeit widersprechen kann.</p> <p>4.13.4 Der Partner muss als Versender der E-Mail deutlich erkennbar sein, insbesondere darf die E-Mail nicht den Eindruck erwecken, von baby-walz versendet worden zu sein.</p> <p>4.13.5 Der Partner darf keine Spam E-Mails versenden.</p> <p>4.13.6 Außerdem hat der Partner sicherzustellen, dass die versendeten E-Mails keine Dialer, Spyware oder Schadsoftware (Malware) enthalten.</p> <p>4.13.7 Alle sonstigen gesetzlichen und rechtlichen Voraussetzungen für das Versenden der Werbung per E-Mail müssen strikt eingehalten werden.</p>	<p>eligibility requirements) - places baby-walz advertising material in emails, then adherence to the following obligations is required (accumulative):</p> <p>4.13.1 The owner of the email address has explicitly agreed to receive advertisement by email (by so-called opt-in).</p> <p>4.13.2 The owner of the email address has confirmed this agreement and the provided email address by clicking on a confirmation link, which was sent by the partner to the email address owner in an email to the provided email address (so-called double opt-in).</p> <p>4.13.3 The recipient of the email will get the information in each email with advertising that and how the recipient can cancel the receipt of additional advertisements at any time.</p> <p>4.13.4 The partner as the sender of the email must be clearly identifiable and the email must especially not generate the impression that it was sent by baby-walz.</p> <p>4.13.5 The partner must not send any spam emails.</p> <p>4.13.6 in addition, the partner must guarantee that the sent emails include no dialer, spyware or malware.</p> <p>4.13.7 Adherence to all other legal and judicial conditions for the sending of advertisements by email is strictly required.</p>
<p>4.14 Nutzt der Partner die Produktdaten von baby-walz, sind folgende Verpflichtungen einzuhalten:</p> <p>4.14.1 Der Partner verpflichtet sich, die baby-walz-Produktdaten, die baby-walz täglich aktualisiert, einmal täglich zu importieren, seine Website zu aktualisieren und so die Aktualität der angezeigten baby-walz-Angebote, insbesondere der Preisangaben, zu gewährleisten.</p> <p>4.14.2 Die Produktdaten dürfen nur für die Verlinkung zur baby-walz-Website verwendet werden. Es ist dem Partner untersagt, auf andere Seiten,</p>	<p>4.14 Adherence to the following obligations is required if the partner utilizes baby-walz product data:</p> <p>4.14.1 The partner is obligated to import the baby-walz product data, which are updated by baby-walz once a day, to update its website and in doing so to guarantee the up-to-dateness of the displayed baby-walz offerings, especially the price information.</p> <p>4.14.2 The product data must only be used for linking to the baby-walz website. The partner is prohibited to establish links to other sites, especially to competitors of baby-walz. It is also</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

<p>insbesondere Wettbewerber von baby-walz, zu verlinken. Es ist weiterhin untersagt, die Links aus den Produktdaten zu verändern.</p> <p>4.14.3 Der Partner verpflichtet sich, Werbemittel oder bestimmte Inhalte unverzüglich von seiner Internetseite, aus seiner Datenbank und/oder seinen Produktseiten zu entfernen bzw. von seinen Servern zu löschen, wenn und sobald er von baby-walz dazu aufgefordert wurde, z. B. bei Wettbewerbsverstößen, der Verletzung gewerblicher Schutzrechte Dritter, bei sonstigen Verstößen gegen geltendes Recht oder gegen diese Teilnahmebedingungen. Die erfolgte Löschung hat der Partner baby-walz unverzüglich per E-Mail zu bestätigen. Der Partner haftet für jeden Schaden, der infolge der nicht unverzüglichen Durchführung der Löschungsaufrufe durch baby-walz entsteht.</p>	<p>prohibited to change the links of the product data.</p> <p>4.14.3 The partner is obligated to remove advertising material or certain content immediately from its Internet page, its database and/or its product pages or to delete it from its servers if and as soon as the partner gets asked by baby-walz, e.g. in cases of competitive violations, the violations of commercial protection rights of third parties, for other violations of current laws or violations of these eligibility requirements. The partner must confirm the completed deletion immediately by email to baby-walz. The partner is liable for damages caused to baby-walz, due to a delayed execution of the deletion requests.</p>
<p>4.15 Nutzt der Partner die von baby-walz zur Verfügung gestellten Werbemittel für mobile Websites, gelten folgende Zusatzregelungen:</p> <p>Dem Partner ist die Nutzung von SMS und MMS als Werbeträger untersagt, es sei denn, baby-walz hat dem vorab ausdrücklich schriftlich zugestimmt. In diesem Fall gelten für den Versand von SMS und MMS die Regelungen zum Versand von E-Mails (Ziffer 4.13) entsprechend.</p>	<p>4.15 If the partner uses the advertising material made available by baby-walz for mobile websites, then the following additional regulations apply:</p> <p>The use of SMS and MMS as the advertising medium is prohibited for the partner, except if baby-walz has provided it explicit prior written approval. In this case, the regulations for the sending of email (item 4.13) apply accordingly for sending SMS and MMS.</p>
<p>4.16 Verstöße des Partners gegen die in den Ziffern 2.4 sowie 4.1 bis einschließlich 4.15 jeweils geregelten Verpflichtungen führen zu einem sofortigen Ausschluss des Partners aus dem baby-walz-Partnerprogramm.</p>	<p>4.16 Violations of the partner against the obligations regulated in items 2.4 as well as 4.1 including 4.15 will result in an immediate exclusion of the partner from the baby-walz partner program.</p>
<p>4.17 Darüber hinaus wird im Fall des Verstoßes des Partners gegen die in den Ziffern 2.4 sowie 4.1 bis einschließlich 4.15 geregelten Verpflichtungen eine Vertragsstrafe in Höhe von 5.000 EURO für jeden einzelnen Verstoß sofort zur Zahlung an baby-walz fällig. Die Geltendmachung eines Schadensersatzes bleibt baby-walz ausdrücklich vorbehalten.</p>	<p>4.17 In addition, a violation of the partner against the obligations regulated in items 2.4 as well as 4.1 including 4.15 will results in a contract penalty in the amount of 5,000 EURO for each individual violation. The payment is due to baby-walz immediately. baby-walz has the explicit right to enforce compensation for damages.</p>
<p>§ 5 LEISTUNGEN VON BABY-WALZ / SUPPORT / KAUFVERTRAGSSCHLUSS</p>	<p>§ 5 SERVICES BY BABY-WALZ/SUPPORT/ PURCHASE CONTRACT CLOSING</p>
<p>5.1 Baby-walz ist für die gesamte Abwicklung der vermittelten Kundenbestellungen zuständig</p>	<p>5.1 Baby-walz is responsible for the entire processing of the referred customer orders</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

	<p>und behält sich das Recht vor, Bestellungen, die nicht den Vorgaben von baby-walz entsprechen (z. B. Kunden mit negativer Bonitäts- oder Adressprüfung), zurückzuweisen. Ein Anspruch auf Vergütung steht dem Partner in diesem Fall nicht zu.</p>	<p>and baby-walz reserves the right to decline orders that are not in accordance with the baby-walz specifications (e.g. customers with a negative credit history or address review). In this case, the partner does not have a claim for compensation.</p>
5.2	<p>Der Orderabgleich erfolgt in der Regel einmal wöchentlich; alle offenen Sales werden grundsätzlich spätestens nach 60 Tagen bearbeitet.</p>	<p>5.2 In general, the orders are settled once per week; all open sales will be processed at the latest after 60 days.</p>
5.3	<p>Für Fragen betreffend das Partnerprogramm, Fehlermeldungen und Reklamationen steht baby-walz dem Partner telefonisch oder per E-Mail zu den üblichen Geschäftszeiten (Montag bis Freitag zwischen 10.00 Uhr und 17.00 Uhr) zur Verfügung. Die entsprechenden Kontaktdaten sind unter http://www.baby-walz.de/L/0/Partnerprogramm.20492.0.html jederzeit einsehbar.</p>	<p>5.3 Baby-walz is available by phone or email during normal business hours (Monday to Friday between 10:00 AM and 5:00 PM) for questions regarding the partner program and for complaints. The respective contact data can be found anytime at http://www.baby-walz.de/L/0/Partnerprogramm.20492.0.html.</p>
5.4	<p>Ein Kaufvertrag kommt ausschließlich zwischen dem vom Partner vermittelten Kunden und baby-walz zustande.</p>	<p>5.4 A purchase contract is only established between baby-walz and the customer referred by the partner.</p>
§ 6	PROVISION	§ 6
		COMMISSION
6.1	<p>Der Partner erhält für jeden Kaufvertragsabschluss zwischen einem Kunden und baby-walz, der vom Partner aufgrund der hier beschriebenen Zusammenarbeit unter Einhaltung sämtlicher Pflichten des Partners gemäß § 4 dieser Teilnahmebedingungen vermittelt wurde und nicht unter die Ausschluss-Kriterien der nachfolgenden Ziffer 6.2 fällt, eine umsatzabhängige Provision. Die näheren Einzelheiten zur Provision sind im jeweiligen Affiliate-Netzwerk (Vertrag zwischen Netzwerk und Affiliate) geregelt.</p>	<p>6.1 The partner receives a sales related commission for each purchase contract closing between a customer and baby-walz, which was referred by the partner based on the cooperation described here and by adhering to all obligations of the partner in accordance with § 4 of these eligibility requirements and which is not subject to the exclusion criteria of the following item 6.2. Details for the commission are regulated in the respective affiliate network (contract between network and affiliate).</p>
6.2	<p>Ein Anspruch auf Provision besteht nicht,</p> <p>6.2.1 bei der Vermittlung von Kaufverträgen, die über die Freundschaftswerbung und Kundenkonten von rabattberechtigten Personen (z.B. baby-walz-Mitarbeitern) abgewickelt werden sowie</p> <p>6.2.3 bei Bestellungen von Geschenkgutscheinen und</p> <p>6.2.4 bei Kataloganforderungen</p>	<p>6.2 A claim for a commission does not exist,</p> <p>6.2.1 for the referral of purchase contracts, which are processed through the friendship advertisement and customer accounts of persons with discount rights (e.g. baby-walz employees) as well as</p> <p>6.2.3 for the order of gift vouchers and</p> <p>6.2.4 for catalog requests.</p>
6.3	<p>Ist ein Partner umsatzsteuerpflichtig,</p>	<p>6.3 If a partner is subject to sales tax, then the</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

	<p>verpflichtet er sich, seine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (§ 27a UStG) bei der Anmeldung mitzuteilen. Für die Versteuerung der Einkünfte entsprechend den gültigen Gesetzen ist alleine der Partner verantwortlich.</p>	<p>partner is obligated to provide its sales tax identification number (§ 27a UStG) during registration. The partner is solely responsible for the taxation of the income in accordance with the applicable laws.</p>	
6.4	<p>Die Auszahlung der Provisionen erfolgt über das Affiliate-Netzwerk; eine direkte Auszahlung von Provisionen durch baby-walz an den Partner findet nicht statt.</p>	<p>6.4 The commissions are paid through the affiliate network; a direct payment of commissions by baby-walz to the partners does not take place.</p>	
6.5	<p>Mit Auszahlung der jeweiligen Vergütung über das Affiliate-Netzwerk sind sämtliche Vergütungs-/Provisionsansprüche einschließlich sonstiger Auslagen und Kosten, die dem Partner im Rahmen seiner Tätigkeit entstehen, in vollem Umfang abgegolten. Darüber hinausgehende Vergütungs-/Provisionsansprüche des Partners bestehen nicht.</p>	<p>6.5 By paying the respective compensation through the affiliate network, all compensation/commission claims are completely fulfilled including other expenditures and costs, which are generated by the partner as part of its activities. Compensation/commission claims that exceed the above do not exist.</p>	
§ 7	EINRÄUMUNG VON RECHTEN	§ 7	GRANTING OF RIGHTS
7.1	<p>Baby-walz räumt dem Partner ein einfaches, räumlich, inhaltlich und zeitlich auf die hier beschriebene Zusammenarbeit beschränktes, nicht übertragbares und jederzeit widerrufliches Nutzungsrecht an dem Firmennamen, den Marken und Logos von baby-walz in der von baby-walz freigegebenen Gestaltung ein.</p>	<p>7.1 Baby-walz grants the partner a single, spatial, content and time related, limited to the cooperation described here, non-transferable and revocable usage right to the company name, the brands and logos of baby-walz in a format released by baby-walz.</p>	
7.2	<p>Nutzt der Partner den Firmennamen und/oder die Marken und Logos von baby-walz außerhalb der in Ziffer 7.1 eingeräumten Nutzungsrechte, ist der Partner verpflichtet, für jede einzelne Nutzung von Firmenname und/oder Marke/Logo von baby-walz eine Vertragsstrafe in Höhe von 10.000 EURO an baby-walz zu zahlen. Die Geltendmachung eines Schadensersatzanspruches bleibt baby-walz ausdrücklich vorbehalten.</p>	<p>7.2 If the partner uses the company name and/or the brands and the logos of baby-walz outside the usage rights assigned in item 7.1, then the partner is obligated to pay a contract penalty to baby-walz in the amount of 10,000 EURO for each use of the company name and/or the brands and the logos of baby-walz. baby-walz has the explicit right to enforce a claim for compensation for damages.</p>	
§ 8	UNABHÄNGIGKEIT DER VERTRAGSPARTEIEN	§ 8	INDEPENDENCE OF THE CONTRACT PARTIES
8.1	<p>Baby-walz und der Partner sind rechtlich selbstständige Parteien und betreiben ihre Internetseiten unabhängig voneinander. Dieser Vertrag begründet keine gemeinsame Gesellschaft oder Gemeinschaft und kein Arbeitsverhältnis. Weder der Partner noch</p>	<p>8.1 Baby-walz and the partner are legally independent parties and operate their Internet pages independent of each other. This contract does not establish a joint company or alliance and does not establish an employment contract. Neither the partner, nor</p>	

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

	<p>baby-walz ist berechtigt, im Namen der jeweils anderen Partei aufzutreten und/oder Erklärungen in deren Namen abzugeben.</p>	<p>baby-walz have the right to act in the name of the respective other party and/or to provide declarations on behalf of the other party.</p>
8.2	<p>Der Partner sichert ausdrücklich zu, dass die hier vertragsgegenständliche Zusammenarbeit für ihn lediglich von untergeordneter Bedeutung ist und er diese Tätigkeit damit als Handelsvertreter im Nebenberuf gemäß § 92 b HGB ausübt.</p>	<p>8.2 The partner guarantees explicitly that the contractual cooperation is only of secondary importance to it and that it therefore provides this activity as a commercial agent as a sideline in accordance with § 92 b HGB.</p>
§ 9	VERTRAGSDAUER UND KÜNDIGUNG	§ 9 CONTRACT DURATION AND TERMINATION
9.1	<p>Dieser Vertrag tritt entsprechend Ziffer 3.4 in Kraft und läuft auf unbestimmte Zeit. Er kann von jeder Partei im persönlichen Partnerbereich jederzeit ohne Einhaltung einer Frist gekündigt werden.</p>	<p>9.1 This contract becomes effective in accordance with item 3.4 and is valid for an undefined time. It can be terminated at any time by either party in the personal partner area without adherence to any cancellation period.</p>
9.2	<p>Nach Beendigung dieser Vereinbarung ist der Partner verpflichtet, alle Werbemittel, Firmennamen, Marken und Logos von baby-walz sowie Links zu baby-walz von seiner Website unverzüglich zu entfernen.</p>	<p>9.2 After this agreement has been terminated, the partner is obligated to immediately remove all advertising material, company names, brands and logos of baby-walz from its website.</p>
§ 10	ÄNDERUNGEN DIESER VEREINBARUNG	§ 10 CHANGES OF THIS AGREEMENT
10.1	<p>Baby-walz hat das Recht, diese Teilnahmebedingungen jederzeit zu ändern. Der Partner wird darüber per E-Mail informiert.</p>	<p>10.1 Baby-walz has the right to change these eligibility requirements at any time. The partner will be informed by email.</p>
10.2	<p>Der Partner kann gegen die Änderung innerhalb von 30 Tagen schriftlich Widerspruch erheben. Hierauf wird der Partner in der unter Ziffer 10.1 genannten E-Mail gesondert hingewiesen. Geht bei baby-walz innerhalb dieser Frist kein Widerspruch ein, gelten die Änderungen als vom Partner akzeptiert und werden Vertragsbestandteil.</p>	<p>10.2 The partner can object against the change in writing within 30 days. The partner will be informed about this in the email listed in item 10.1. If baby-walz does not receive an objections during this period than the changes are viewed as accepted by the partner and they become part of the contract.</p>
10.3	<p>Davon unbenommen bleibt das Recht des Partners, diesen Vertrag aufgrund der Änderung ordentlich zu kündigen.</p>	<p>10.3 Independent of the above, the partner has the right to terminate this contract based on the change.</p>
§ 11	HAFTUNG VON BABY-WALZ	§ 11 LIABILITY OF BABY-WALZ
11.1	<p>Baby-walz haftet unbeschränkt für Vorsatz, grobe Fahrlässigkeit, Personenschäden (Verletzung von Leben, Körper, Gesundheit), bei Ansprüchen nach dem Produkthaftungsgesetz sowie in den gesetzlich zwingenden Fällen.</p>	<p>11.1 Baby-walz is unrestricted liable for intention, gross negligence, bodily injuries (violation of life, body, health), for claims in accordance with the product liability law as well as for legally mandatory cases.</p>
11.2	<p>Für leichte Fahrlässigkeit haftet baby-walz</p>	<p>11.2 For slight negligence, baby-walz is only liable</p>

Walz Partnerprogramm – Teilnahmebedingungen

<p>nur, sofern eine wesentliche Pflicht (Kardinalpflicht) verletzt wurde und der Eintritt des Schadens durch die wesentliche Vertragspflicht verhindert werden sollte. Unter Kardinalpflichten verstehen die Parteien Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf. Die Haftung ist im Fall der Verletzung einer Kardinalpflicht auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden beschränkt.</p>	<p>if a major obligation (cardinal obligation) was violated and if it was intended to prevent the occurrence of the damage through the significant contract obligation. Cardinal obligations include those obligations for the parties whose fulfillment make the orderly execution of the contract possible and the contract parties rely frequently on the adherence to these obligations. In case of a violation of a cardinal obligation, the liability is limited to the contract typical foreseeable damage.</p>
<p>11.3 Baby-walz übernimmt keine Gewähr für die jederzeitige Verfügbarkeit der baby-walz-Internetseite sowie für etwaige Umsatz- und Gewinnerwartungen des Partners.</p>	<p>11.3 Baby-walz provides no guarantees for the permanent availability of the baby-walz Internet page as well as for possible sales and profit expectations of the partner.</p>
<p>§ 12 VERTRAULICHKEIT</p>	<p>§ 12 CONFIDENTIALITY</p>
<p>Beide Parteien vereinbaren die zeitlich unbefristete Geheimhaltung aller ihnen im Rahmen dieser Zusammenarbeit jeweils bekannt werdenden Informationen, Kenntnisse und Unterlagen. Diese Informationen dürfen nicht unberechtigt benutzt oder an Dritte weitergegeben werden.</p>	<p>Both parties agree to a timely unlimited confidentiality for the information, knowledge and documentation that will become known as part of this cooperation. This information must not be used or transferred to third parties without approval.</p>
<p>§ 13 GERICHTSSTAND</p>	<p>§ 13 COURT OF JURISDICTION</p>
<p>Als Gerichtsstand wird – soweit dies gesetzlich zulässig ist – Bad Waldsee vereinbart.</p>	<p>The court of jurisdiction is Bad Waldsee, assumed that this is legally permitted.</p>